

# Ezr

## Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הָעָם	וַיִּכְבְּלוּ	אֵלֶּה	נִגְשׂוּ	אֵלַי	הַשָּׂרִים	לֹא	נִבְדָּלוּ	הָעָם
народ	отделился	эти	приблизились	ко-мне	князя	не	отделился	народ
	<a href="#">H0914</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0914</a>	
לְכַנְעָנִי	וְהַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	מֵעַמִּי	הָאֲרָצוֹת	כְּתוּעַבְתִּיהֶם	לְכַנְעָנִי	
ханаанеев	и-левиты	и-священники	и-левиты	от-народов	земель	по-мерзостям-их	ханаанеев	
	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H5984</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8441</a>	<a href="#">H8441</a>	
וְהָאֱמֹרְרִי	הַחִתִּי	הַפְּרִזִּי	הַיְבוּסִי	הָעַמֹּנִי	הַמֹּאָבִי	הַמִּצְרִי	וְהָאֱמֹרְרִי	
и-аморреев	хеттеев	периззеев	иевусеев	аммонитян	моавитян	египтян	и-аморреев	
	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H6522</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H5984</a>	<a href="#">H4125</a>	<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0567</a>	

По окончании сего, подошли ко мне начальствующие и сказали: народ Израилев и священники и левиты не отделились от народов иноплеменных с мерзостями их, от Хананеев, Хеттеев, Ферезеев, Иевусеев, Аммонитян, Моавитян, Египтян и Аморреев,

כִּי	וַיִּשְׂאוּ	מִבְּנוֹתֵיהֶם	לָהֶם	וְלַבָּנֵיהֶם	וַהֲתַעֲרְבוּ	זֵרַע	הַקֹּדֶשׁ	
ибо	взяли	от-дочерей-их	для-них	и-для-сыновей-их	и-смешалось	семья	святое	
	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H6148</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H6944</a>	
בְּעַמִּי	הָאֲרָצוֹת	וַיֵּד	הַשָּׂרִים	וְהַסֹּנְדִים	הָיְתָה	בְּמַעַל	הַזֶּה	רֵאשׁוֹנָה:
с-народами	земель	и-рука	князей	и-начальников	была	в-беззаконии	этом	первой
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5461</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4604</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7223</a>

ס

[сетума]

потому что взяли дочерей их за себя и за сыновей своих, и смешалось семья святое с народами иноплеменными, и притом рука знатнейших и главнейших была в сем беззаконии первойю.

וּכְשָׁמְעִי	אֶת־	הַדְּבָר	הַזֶּה	קָרַעְתִּי	אֶת־	בְּגָדִי	וּמַעֲלִי	
и-когда-услышал-я	[объект]	слово	это	разорвал-я	[объект]	одежду-мою	и-плащ-мой	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7167</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4598</a>	
וְאֶמְרָטָהּ	מִשְׁעַר	רֹאשִׁי	וּזְקָנִי	וְאִשְׁבָּה	מְשׁוּמָם:			
и-рвал	от-волос	головы-моей	и-бороды-моей	и-сидел-я	потрясённый			
	<a href="#">H8181</a>	<a href="#">H4803</a>	<a href="#">H2206</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8074</a>			

Услышав это слово, я разодрал нижнюю и верхнюю одежду мою и рвал волосы на голове моей и на бороде моей, и сидел печальный.

וְאֵלַי	יָאֶסְפוּ	כָּל־	תִּרְדוּ	בְּדַבְרֵי	אֱלֹהֵי־	עַל־	מַעַל	
и-ко-мне	собрались	все	трепещущие	от-слов	Элохим	из-за	беззакония	
	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2730</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H4604</a>	
הַגּוֹלָהּ	וְאֲנִי	יָשָׁב	מְשׁוּמָם	עַד	לְמִנְחַת	הָעֶרֶב:		
изгнанников	и-я	сидел	потрясённый	до	жертвы-вечерней	вечера		
	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4503</a>	<a href="#">H6153</a>		

Тогда собрались ко мне все, убоявшиеся слов Бога Израилева по причине преступления переселенцев, и я сидел в печали до вечерней жертвы.

וּבְקִרְעֵי וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמַתִּי מִתְעַנִּיתִי  
и-в-разодранности от-смирения-моего встал-я вечера и-при-жертве-вечерней  
H7167 H8589 H6153 H4503

אֶל- כְּפֵי וְאֶפְרֶשָׁה בְרַכְּי עַל- וְאֶכְרַעַה וּמַעֲלֵי בְגָדֵי  
к ладони-мои и-простёр-я колени-мои на и-пал-я и-плаща-моего одежды-моей  
H0413 H3709 H6566 H1290 H3766 H4598

אֱלֹהֵי: יְהוָה  
Элохай-мой ЙХВХ  
H0430 H3068

А во время вечерней жертвы я встал с места сетования моего, и в разодранной нижней и верхней одежде пал на колени мои и простер руки мои к Господу Богу моему

וְאָמַרְהָ אֱלֹהֵי בִשְׂתִי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים פָּנַי אֵלֶיךָ  
и-сказал-я Элохай-мой стыжусь-я и-смущаюсь поднять лицо-мое к-Тебе  
H0559 H0430 H0954 H3637 H0430 H0413 H6440

כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רָבוּ לְמַעַלָּה רֹאשׁ וְאִשְׁמַתְנוּ נִדְלָה עַד  
ибо беззакония-наши умножились выше головы вина-наша возросла до  
H5771 H4605 H0819 H1431 H5704

לְשָׁמַיִם:  
небес  
H8064

и сказал: Боже мой! стыжусь и боюсь поднять лицо мое к Тебе, Боже мой, потому что беззакония наши стали выше головы, и вина наша возросла до небес.

מִימֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה  
со-дней отцов-наших мы в-вине мы великой в-вине до сего дня  
H3117 H0001 H0587 H0819 H5704 H3117 H2088

וּבְעֹנוֹתֵינוּ נָתַנוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ וּבְיָדֵינוּ מְלָכֵי  
и-из-за-беззаконий-наших были-отданы мы цари-наши цари-наши в-руку священники-наши  
H5771 H5414 H0587 H4428 H3548 H3027 H4428

הָאֲרָצוֹת הַבְּחָרֵב בְּשָׁבִי וּבְבָזָה וּבְכִשְׁת׃ כְּהֵיּוֹם הַזֶּה  
земель под-меч в-плен и-на-разграбление и-на-стыд лица как-день этот  
H0776 H2719 H0961 H1322 H6440 H3117 H2088

Со дней отцов наших мы в великой вине до сего дня, и за беззакония наши преданы были мы, цари наши, священники наши, в руки царей иноземных, под меч, в плен и на разграбление и на посрамление, как это и ныне.

וְעַתָּה כְּמַעַט־ רָנַעְ הָיְתָה תְּחִנָּה וּמֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ  
и-теперь на-миг момент была милость от ИХВХ Элохейну-нашего оставить нам  
H6258 H4592 H7281 H1961 H8467 H0854 H3068 H0430 H7604

פְּלִיטָה וְלָתֵת לָנוּ יְתָד בְּמִקְוֹם קִדְשׁוֹ לְהַאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
остаток и-дать нам опору в-месте святыни-Его просветить глаза-наши Элохейну-наш  
H6413 H5414 H3489 H4725 H6944 H0215 H0430

וְלָתֵתָנוּ מְחִיָּה מְעַט בְּעַבְדֵּתֵנוּ:  
и-дать-нам оживление малое рабстве-нашем  
H5414 H4241 H4592 H5659

И вот, по малом времени, даровано нам помилование от Господа Бога нашего, и Он оставил у нас несколько уцелевших и дал нам утвердиться на месте святыни Его, и просветил глаза наши Бог наш, и дал нам ожить немного в рабстве нашем.

וַיִּטֵּן	אֱלֹהֵינוּ	עָזַבְנוּ	לֹא	וּבַעֲבָדְתֵנוּ	אֲנָחְנוּ	עֲבָדִים	כִּי	
и-склонил	Элохейну-наш	оставил-нас	не	и-в-рабстве-нашем	мы	рабы	ибо	
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5659</a>	<a href="#">H0587</a>	<a href="#">H5650</a>		
אֶת־	לְרוֹמָם	מְחִיָּה	לָנוּ	לְתַתּוֹ	פָּרַס	מַלְכֵי	לְפָנָי	חֶסֶד
[объект]	возвысить	оживление	нам	дать	Парса	царей	пред-лицом	милость
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4241</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6539</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	
גְּדָר	לָנוּ	וּלְתַתּוֹ	חֲרֻבָּיו	אֶת־	וּלְהַעֲמִיד	אֱלֹהֵינוּ	בֵּית	
ограду	нам	и-дать	развалины-его	[объект]	и-восстановить	Элохейну-нашего	дом	
<a href="#">H1447</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2723</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0430</a>		
					ס	וּבִירוּשָׁלַם:	בֵּיהוּדָה	
					[сетума]	и-в-Иерушалайиме	в-Иехуде	
						<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3063</a>	

Мы — рабы, но и в рабстве нашем не оставил нас Бог наш. И склонил Он к нам милость царей Персидских, чтоб они дали нам ожить, воздвигнуть дом Бога нашего и восстановить его из развалин его, и дали нам ограждение в Иудее и в Иерусалиме.

מִצְוֹתַיִךְ:	עָזַבְנוּ	כִּי	זֶאת	אַחֲרָיִ	אֱלֹהֵינוּ	נֹאמֵר	מָה־	וְעַתָּה
заповеди-Твои	оставили-мы	ибо	этого	после	Элохейну-наш	скажем	что	и-теперь
<a href="#">H4687</a>			<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H6258</a>

И ныне, что скажем мы, Боже наш, после этого? Ибо мы отступили от заповедей Твоих,

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֵאמֹר	הַנְּבִיאִים	עֲבָדֶיךָ	בְּיַד	צִוִּיתָ	אֲשֶׁר	
которую	земля	говоря	пророков	рабов-Твоих	через-руку	заповедал-Ты	которые	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6680</a>		11
אֲתֶם	בָּאִים	לְרִשְׁתָּהּ	אֶרֶץ	נְדָה	הִיא	בְּנִדָת	עַמֵּי	הָאָרְצוֹת
вы	входите	наследовать-её	земля	нечистоты	она	по-нечистоте	народов	земель
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5079</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5079</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0776</a>
בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	מָלְאוּהָ	מִפֶּה	אֶל־	פֶּה	בְּטִמְאַתָּם:		
по-мерзостям-их	которыми	наполнили-её	от-края	до	края	в-нечистоте-их		
<a href="#">H8441</a>		<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H2932</a>		

которые заповедал Ты чрез рабов Твоих пророков, говоря: земля, в которую идете вы, чтоб овладеть ею, земля нечистая, она осквернена нечистотою иноплеменных народов, их мерзостями, которыми они наполнили ее от края до края в осквернениях своих.

וְעַתָּה	בְּנוֹתֵיכֶם	אֶל־	תִּתְּנוּ	לְבָנֵיהֶם	וּבְנֹתֵיהֶם	אֶל־	תִּשְׂאוּ	
и-теперь	дочерей-ваших	не	давайте	сыновьям-их	и-дочерей-их	не	берите	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5375</a>	12
לְבָנֵיכֶם	וְלֹא־	תִּדְרְשׁוּ	שְׁלָמָם	וְטוֹבָתָם	עַד־	עוֹלָם	לְמַעַן	תִּחְזְקוּ
сыновьям-вашим	и-не	ищите	мира-их	и-блага-их	до	века	чтобы	укрепились-вы
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1875</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H2388</a>
וְאֶכְלָתֶם	אֶת־	טוֹב	הָאָרֶץ	וְהוֹרַשְׁתֶּם	לְבָנֵיכֶם	עַד־	עוֹלָם:	
и-ели	[объект]	благо	земли	и-передали-в-наследие	сыновьям-вашим	до	века	
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2898</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5769</a>	

Итак дочерей ваших не выдавайте за сыновей их, и дочерей их не берите за сыновей ваших, и не ищите мира их и блага их во веки, чтобы укрепиться вам и питаться благами земли той и передать ее в наследие сыновьям вашим на веки.

								13
	וּבִאשְׁמֹתֵנוּ	הַרְעִים	בְּמַעֲשֵׂינוּ	עָלֵינוּ	הָבָא	כָּל־	וְאַחֲרָי	
	и-из-за-вины-нашей	злых	из-за-дел-наших	на-нас	пришедшего	всего	и-после	
	<a href="#">H0819</a>		<a href="#">H4639</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>		
לָנוּ	וְנָתַתָּה	מֵעֲוֹנוֹנוּ	לְמֹטָה	אֱלֹהֵינוּ	אַתָּה	וְכִי	הַגְּדֹלָה	
нам	и-дал	от-беззаконий-наших	ниже	Элохейну-наш	Ты	ибо	великой	
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H4295</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H0430</a>			
						כְּזֹאת:	פְּלִיטָה	
						такой	остаток	
						<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H6413</a>	

И после всего, постигшего нас за худые дела наши и за великую вину нашу, — ибо Ты, Боже наш, пощадил нас не по мере беззакония нашего и дал нам такое избавление, —

								14
	הָאֵלֶּה	הַתַּעֲבוֹת	בְּעַמֵּי	וְלִהְתַּחַתָּן	מִצְוֹתֶיךָ	לְהַפְרֹךְ	הַנְּשׁוּבִים	
	этих	мерзостей	с-народами	и-породняться	заповеди-Твои	нарушать	разве-вернёмся	
	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H8441</a>			<a href="#">H4687</a>		<a href="#">H7725</a>	
	וּפְלִיטָה:	שְׂאֲרִית	לְאִין	כְּלָה	עַד־	בְּנוֹ	תִּאֲנַף־	תְּלוֹא
	и-уцелевших	остатка	до-нет	истребления	до	на-нас	разгневаешься	разве-не
	<a href="#">H6413</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H0599</a>	<a href="#">H3808</a>
								פ
								[параша]

неужели мы опять будем нарушать заповеди Твои и вступать в родство с этими отвратительными народами? Не прогневаешься ли Ты на нас даже до истребления нас, так что не будет уцелевших и не будет спасения?

									15	
	זֶה	כְּתוּם	פְּלִיטָה	נִשְׁאַרְנוּ	כִּי־	אַתָּה	צַדִּיק	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה
	этот	как-день	остатком	остались-мы	ибо	Ты	праведен	Израэля	Элохей	ИХВХ
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6413</a>	<a href="#">H7604</a>			<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>
	זֹאת:	עַל־	לְפָנֶיךָ	לְעֹמֹד	אֵין	כִּי	בְּאִשְׁמֹתֵינוּ	לְפָנֶיךָ	הַנְּנִי	
	этого	из-за	пред-Тобой	стоять	нет	ибо	в-вине-нашей	пред-Тобой	вот-мы	
	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H0819</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2009</a>	
									פ	
									[параша]	

Господи Боже Израилев! праведен Ты. Ибо мы остались уцелевшими до сего дня; и вот мы в беззакониях наших пред лицом Твоим, хотя после этого не надлежало бы нам стоять пред лицом Твоим.